

**Verzeichnis von Übersetzern der Freien Universität Bozen für Aufträge bis zu Euro 5.000,00.-**  
**Elenco di traduttori della Libera Università di Bolzano per incarichi fino a un importo di Euro 5.000,00.-**

Stand zum/Pubblicazione elenco al 09.02.2021  
 in alphabetischer Reihenfolge/in ordine alfabetico

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen							Fachgebiete
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue							Specializzazione
			DE>IT	IT>DE	DE>EN	EN>DE	IT>EN	EN>IT	andere/altre	
<b>Algranati Cristina</b>	05.05.2014	Trento	x	x		x		x		Medizin, Naturwissenschaft, Architektur
<b>Allegra Stefania</b>	31.03.2014	Taormina	x	x	x	x	x	x	FR><IT, FR><EN, FR><DE	Legale, editoria, medicina, letteratura, qualunque altro settore
<b>Amor Claudia</b>	27.05.2014	Gräfelfing (D)		x	x	x				Medizin und Gesundheit, Statistik, Musik, Kunst, Literatur, Film, Marketing, Tourismus, Garten, Baumaschinen, Ausschreibungen
<b>Anardu Elisa</b>	07.04.2014	Bolzano	x	x	x	x	x	x	DE><ES, IT><ES	Turismo, wellness, viaggi, tecniche
<b>Ansoldi Ornella</b>	11.05.2016	Bolzano	x	x			x	x	FR>IT	Diritto, economia
<b>Barclay Thornton Benjamin</b>	18.02.2014	London (GB)	x		x		x	x	PT>EN, PT>IT	Materie umanistiche (liceo classico), sociali, turismo, sport, marketing
<b>Barmine Olga</b>	27.06.2017	Mogliano Veneto (TV)					x	x		Design, Architettura, Arte, Storia dell'architettura
<b>Bassi Bruno</b>	31.07.2017	Bozen		x	x	x	x			Geisteswissenschaften, Kultur, Werbung, Technik, Verwaltung, Umwelt
<b>Belloni Maria Cristina</b>	26.11.2016	Bressanone	x					x		Storia, arte, didattica
<b>Benedetti Novella</b>	11.01.2016	Ravina	x				x	x	ES><IT	Testi giornalistici, marketing, siti web
<b>Betti Andrea</b>	03.07.2019	Lagundo	x	x			x	x		Medicina, diritto
<b>Bonani Cristina</b>	28.02.2014	Verona					x	x		Medicina, enologia, energia, trasporti
<b>Bonetti &amp; Peroni</b>	18.03.2014	Bolzano	x	x	x	x	x	x	ES, FR, ARABO, CINESE, RUSSO E SVARIATE LINGUE DELL'EST	finanza, diritto, marketing, settore tecnologico, edilizia, testi letterari, manuali tecnici

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen							Fachgebiete
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue							Specializzazione
			DE>IT	IT>DE	DE>EN	EN>DE	IT>EN	EN>IT	andere/altre	
<b>Bonosi Lorenzo</b>	23.07.2014	Trient	x	x	x	x	x	x		Verschiedene Wissenschaften (Biologie, Botanik, Ökologie), Humanwissenschaften (Literatur, Lyrik, Philosophie)
<b>Bruno Leonora</b>	25.02.2014	Bressanone	x	x		x		x		Politica, economia, letteratura, sociologia, medicina, ingegneria, giurisprudenza, biologia, telecomunicazioni, informatica, scienza, farmacologia, filosofia etc.
<b>Cacciola Donatella</b>	04.06.2014	Bonn (D)	x	x					FR>IT, NL>IT	Testi giuridici, commerciali, finanza, borsa, contratti, attestati, Geschichte, Architektur, Design, Kunst, Technik, Kulturgeschichte Südtirols, traduzioni giurate, Medizin.
<b>Campagnolo Giovanna</b>	18.07.2016	Cittadella	x					x	NL>IT	cosmesi, agroalimentare, allevamento, architettura, arte e restauro, abbigliamento, calzature, legale, tecnico
<b>Cavallo Roberta</b>	20.11.2019	Montemesola						x	FR>IT	Letteratura (narrativa, saggistica), ecologia, ambiente
<b>Cavanna Davide</b>	13.03.2019	Lussemburgo	x					x	FR>IT, ES>IT	Finanza, diritto, economia, management, scienze politiche
<b>Cerchiarì Serena</b>	12.11.2015	Vigodarzere							IT><RUS	Economia, tecnologia, giurisprudenza
<b>Cevenini Cristina</b>	14.02.2014	Ozzano Emilia	x					x		Traduzioni tecniche, meccaniche, packaging, automazioni, brevetti
<b>Cinzia Pasquini sas di Pasquini Cinzia &amp; C.</b>	19.02.2018	Rufina	x					x	FR>IT	Sindacati, politica del lavoro, marketing e comunicazione
<b>Cipriani Antonella</b>	13.11.2015	Montepulciano	x						FR>IT	ambito umanistico, settore giuridico. turismo ed enogastronomia
<b>Cisotto Cristina</b>	21.02.2014	Bolzano	x							Agricoltura, alpe adria, alpinismo, architettura, arredamento, arte, artigianato, assicurazioni, caccia, chimica, cosmetica, commercio internazionale, design, Dvd, ecologia, economia, edilizia, elettronica, enologia, farmacologia, filosofia, fotografia, formazione professionale, gastronomia, illuminotecnica, industria alimentare, iridologia, logistica, marketing, medicina, merci pericolose, politica, politica del lavoro, psicologia, pubblicità, risparmio energetico, casa clima, sindacalismo, sistemi qualità, sociologia, sport, telecomunicazioni, teologia, termalismo, toponomastica, turismo, urbanistica, veterinaria, zootecnica
<b>Clifford Victoria</b>	03.07.2018	Torino					x			education, humanities, linguistics
<b>Cló Alberto</b>	17.02.2014	Bolzano	x	x				x		Politica, ambiente, energia, medicina, formazione
<b>Congress Service snc</b>	28.10.2014	Lagundo	x	x						Arte, diritto, economia

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen						Fachgebiete	
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue						Specializzazione	
			DE>IT	IT>DE	DE>EN	EN>DE	IT>EN	EN>IT	andere/altre	
<b>Coppola Silvia</b>	29.10.2018	Trento	x				x	x		/
<b>De Gennaro Katia</b>	17.11.2016	Meran	x	x						Humanwissenschaften
<b>D'Eliso Nicole</b>	23.12.2014	Trieste	x	x				x	FR><IT	Cooperazione transfrontaliera e internazionale, progettazione europea, fondi strutturali, fondi diretti, rendicontazione progetti, sistemi sanitari, assistenza sanitaria transfrontaliera, formazione e aggiornamento, sostenibilità, energie rinnovabili, accreditamento eventi formativi, cooperazione allo sviluppo, musica, cultura.
<b>Della Casa Marchi Federica</b>	19.04.2016	Viareggio (Lucca)							PL>IT, RUS>IT, ES>IT	ambito giuridico, umanistico, commerciale, scientifico, turistico, marketing, assicurazioni, certificati, diplomi, contratti
<b>Della Rocca, Mario</b>	09.02.2021	Mira					x	x	ES>IT	sport, economia, diritto, tecnico, marketing, localizzazione, psicologia
<b>De Lorenzo Sabina</b>	18.01.2016	Renon	x					x	NL>IT	Marketing Turismo, editoria, alimentazione, materie umanistiche, ecologia, formazione professionale politica, sociologia, sport, casaclima, architettura, arredamento
<b>Delpero Alan</b>	13.06.2019	Trieste	x							Arte, alimentazione, sport
<b>Deschermeier Dorothea</b>	10.12.2015	Crema	x							Kunstgeschichte, Architektur, Geschichte
<b>Di Pinto Paola</b>	19.07.2017	Bolzano	x	x	x	x	x	x		legale, commerciale, testi giornalistici, comunicati, cooperazione transfrontaliera, internet, linguistica, diritto penale e amm.vo
<b>Di Stefano, Giuseppe</b>	11.01.2021	Palermo					x	x		Medicina (generale), Scienze, Istruzione, Giuridico, Economia, Turismo, Agricoltura e Ambiente, Relazioni Internazionali, Enologia e Gastronomia, Computer e Software, Videogiochi, App per smartphone e tablet, Musica, Arte, Architettura, Beni Culturali, Religione
<b>Dore Margherita</b>	30.04.2014	Bono					x	x		Istruzione, audiovisivi, giurisprudenza, progettazione europea
<b>Egger Verena</b>	19.05.2014	Bozen		x		x				Wirtschaft, Soziales, Umwelt, Versicherungen, Arbeitsrecht
<b>Emmebi sas di D. Mori &amp; C.</b>	29.01.2021	Torino	x					x	FR>IT, NL>IT, ES>IT	Affari Europei, Economia, Diritto, Storia dell'Arte, Storia delle Religioni
<b>Faure Emmanuel</b>	07.05.2014	Berlin							DE>FR, EN>FR	Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, Kulturwissenschaft, Geschichte, Kunstgeschichte
<b>Ferrari Daniela</b>	04.09.2019	Altopiano della Vigolana	x					x	FR > IT	Diritto UE, diritto societario, medicina, farmacologia, agricoltura, alimentazione, ambiente, concorrenza, marchi e disegni dell'UE
<b>Forsyth Helen Victoria</b>	18.02.2014	Bolzano			x		x			Wirtschaft, Medizin und Pflegeberufe, Informatik, Recht, Werbebranche, Webseiten

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen						Fachgebiete	
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue						Specializzazione	
			DE>IT	IT>DE	DE>EN	EN>DE	IT>EN	EN>IT	andere/altre	
<b>Gaugey Virginie</b>	06.05.2019	Tenerife (Spagna)							IT><FR	discipline umanistiche e sociali
<b>Giordani Alessandra</b>	15.07.2020	Trento							IT><FR, EN>FR	Turismo, medicina, economia, finanza, agricoltura, enologia e vitivinicoltura
<b>Global srl</b>	24.03.2015	Desenzano	x	x	x	x	x	x	tutte le lingue	Traduzioni tecniche, scientifiche, economiche, legali e altri settori
<b>Global Translate GmbH</b>	26.08.2019	Berlin	x	x	x	x	x	x	ES > DE	Marketing, Document. Tecnica, Economia, Politiche Comunitarie, Industria aerospaziale, Educazione, Turismo, Diritto, Beni culturali
<b>Harris Thomas</b>	03.12.2015	Cervia					x			Marketing, comunicazioni, moda, cosmetica, politica, sport, cucina
<b>Kettmeir Sabina</b>	10.03.2014	Noceto (Parma)	x	x					x	Zivilrecht
<b>Klos Salka</b>	01.10.1978	Wien	x	x		x			FR>DE	Musik, Kultur, Architektur, Eu-und Internationale Organisationen, Geschichte, Kulinarik/Wein, allg. Wirtschaft
<b>Komunica</b>	12.11.2014	Partschins	x	x	x	x	x	x	DE><FR	Recht , Wirtschaft, Marketing, PR, Landwirtschaft, Technik, Werbung und weitere
<b>Krampl Ute Maria</b>	05.08.2015	Padova	x	x		x			ES>DE, ES>IT	Recht
<b>La Donna Alessandro</b>	13.02.2014	Arco							FR><IT	Cinema, medicina, elettronica
<b>Lanza Jessica</b>	30.07.2015	Pergine Valsugana					x	x	ES>IT	Medicina e qualità della vita, contratti e finanziamenti, software, manuali utente, web content, marketing, turismo
<b>Leinen Anne</b>	19.04.2018	Wasserbillig		x		x				Wirtschaft, Finanzen, Börse, Sozialwissenschaften, Soziologie, Recht (vom OLG Koblenz allg. bestellte Übersetzerin)
<b>Lingua Point Srl</b>	11.10.2017	Reggio Emilia							F><EN, IT><F, ES><IT	Giuridico, tecnico, economico-finanziario, turismo, medico
<b>Linguatech Snc</b>	04.03.2014	Arezzo	x	x	x	x	x	x	IT><FR	Giuridico, amministrativo, marketing
<b>Lord Maria</b>	05.01.2016	Wien	x		x		x	x	EN><FR	Sozialwissenschaft, Kunst, Musik, Geschichte, Wirtschaft
<b>Malcolm Joan</b>	14.06.2018	Bolzano					x			Medicina, turismo, economia, sociologia, arte, cinema, legislazione
<b>Manzio Silvia</b>	03.11.2014	Parigi						x		Scienze umane, architettura, diritto, contratti, tecnico
<b>Marinzuli Floriana</b>	16.10.2015	Roma					x	x		linguistica, didattica L2, art. accademici, discipline umanistiche, turismo culturale/museale, fashion, design, bandi/progetti europei

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen						Fachgebiete	
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue						Specializzazione	
			DE>IT	IT>DE	DE>EN	EN>DE	IT>EN	EN>IT	andere/altre	
<b>Martinelli Giulia</b>	28.08.2014	Modena	x					x		Editoriale, pubblicitario, tecnico, alimentazione/gastronomia, turismo e trasporti, automotive, arredamento, commercio, musica
<b>Michalski Johanna</b>	02.09.2014	Rothenburg (D)		x		x			FR> DE, PL>DE	Internet (Lokalisierung), Mechanik, Hydraulik, Jura
<b>Michler Andrea Gloria</b>	19.06.2017	San Lazzaro di Savena (BO)	x						FR>IT	Storia, storia dell'arte, scienze umane e sociali
<b>Nottola Francesca</b>	12.04.2016	Manchester (UK)					x	x	ES>IT	Storia, politica, diritto, editoria, psicologia, arti, scienze sociali, biologia
<b>Oberhofer Barbara</b>	13.02.2015	Meran		x		x				Marketing und Werbung, Medizintechnik, Recht, Technik, Tourismus
<b>Orsatti Cristina</b>	21.07.2015	Trento					x	x		Scienze umane e sociali, arte, cultura, urbanistica, pianificazione, costruzione, sviluppo locale, politiche pubbliche, sostenibilità, paesaggio, conservazione
<b>Pastore Martina</b>	19.02.2014	Bozen	x	x		x				Psychologie, Medizin, Geschichte
<b>Pella Riccardo</b>	21.03.2014	Castelletto sopra Ticino						x	FR/ES/PT>IT	Economia, finanza, medicina, politica, lusso, sociologia, psicologia, scienze
<b>Pellegrini Raffaella</b>	31.01.2018	Cornaiano	x							Medicina, marketing, corsi di formazione, ingegneria civile
<b>Penazzi Valeria</b>	24.02.2014	Bolzano	x					x	FR>IT, NL>IT	Affari comunitari, testi normativi, sindacati
<b>Piccoli Susanna</b>	20.09.2016	Bolzano	x							Arte, architettura, storia, letteratura, museologia, bibliotecomia, cinema
<b>Pichler Sigrid</b>	13.02.2014	Auer	x	x		x		x	FR>DE	Bauwesen, Recht, Landwirtschaft
<b>Picout Übersetzungs GmbH</b>	29.07.2015	Innsbruck (A)			x	x			FR<>DE, ES<>D, FR<>EN	Recht, Wissenschaft, Medizin, Technik
<b>Platter Judith</b>	22.05.2016	Wien	x	x	x	x			FR>DE	Recht, Tourismus, Wirtschaft, Maschinenbau, Kosmetik
<b>Pöllmann Magdalena</b>	21.02.2014	Innsbruck (A)			x	x			FR><DE	Medizin, Wirtschaft, Technik
<b>Pradissitto Laura</b>	02.04.2014	Campoformido	x	x		x		x	Friulano > DE	Scienza, agricoltura, turismo, pubblicità, progetti europei, economia, mostre d'arte
<b>Presta Giuseppe Sérgio</b>	10.04.2014	Neuheim		x		x			PT>DE, ES>DE, FR>DE	Recht (Verträge, Urteile, Urkunden), Wirtschaft (Geschäftsberichte etc.), Marketing/PR (Newsletter, Werbung)

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen							Fachgebiete
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue							Specializzazione
			DE>IT	IT>DE	DE>EN	EN>DE	IT>EN	EN>IT	andere/altre	
<b>Prior Jemma</b>	14.03.2014	Ora					X			Turismo, pubblicità, materiale informativo universitario, contrattualistica, testi scientifici, pubblicazioni culturali, siti web, manuali tecnici, regolamenti per aziende e vari reparti della pubblica amministrazione dell'Alto Adige
<b>Rabanser Helene</b>	13.03.2014	Ortisei	X					X	RUS>IT	Medicina/farmaceutica, tecnica, turismo
<b>Rainer Christian</b>	22.09.2014	Bruneck	X	X	X	X				Technik (Architektur, Seilbahnen, Metallurgie), Geographie (Alpenraum, Nordamerika), Medizin, Sport, amerikanische Kultur, Recht, Film, Wirtschaft
<b>Rainer Verena</b>	25.02.2014	Bolzano	X	X		X			FR>DE	Technik (Elektrotechnik, Energiequellen), Europ. Integration, EU- Fonds, interregionale Zusammenarbeit
<b>Raineri Katia</b>	22.04.2020	Naz-Sciaves	X		X		X	X	ES<>IT, ES>EN	Economia, scienze umanistiche, marketing, linguistica, turismo, ambiente e società, didattica, pedagogia, letteratura
<b>Ramirez Ana</b>	27.06.2017	Ferrara							IT>ES	Diritto
<b>Rango Elena</b>	11.07.2017	Maserà di Padova	X	X				X		Medico, finanziario, bancario, assicurativo, previdenziale, commerciale, marketing, formazione risorse umane, giuridico, automotive, testi redazionali, servizi postali, riviste per i collaboratori, chimica
<b>Rigoni Franco</b>	05.03.2014	Asiago						X	FR>IT	Politiche europee/sociali, marketing/economia
<b>Roth Christopher Edward</b>	15.05.2017	Wien			X					Musik, bildende/angewandte Kunst, Geschichte, Kultur allgemein, Kulinarik, Politik, Wirtschaft, Audiotechnologie, Werbung
<b>Rosà Paola</b>	28.02.2013	Rovereto	X							/
<b>Roso Daniela</b>	06.05.2015	Laives	X						NL>IT	Giuridico, sociologico, tecnico
<b>Sanin Simone</b>	09.06.2016		X	X					FR>DE	Bibliothekswesen, Ernährung/Gastronomie, Landwirtschaft (Obst- und Weinbau), Presseartikel, Technik (packaging), Webseiten/Tourismus
<b>Schäfer Brigitte</b>	23.05.2014	Treviso	X	X						campo economico, commerciale, giuridico, finanziario, tecnico, scientifico, ambientale, culturale, storico, archeologico e medico-farmaceutico
<b>Schneider Volker</b>	10.03.2014	Cremona	X	X	X	X	X	X		Geographie, alle technische Bereiche
<b>Scotto Giuliana</b>	17.06.2015	Roma	X					X	FR>IT	Diritto, economia, filosofia, architettura, storia dell'arte, archeologia
<b>Studio Traduc</b>	06.03.2014	Bozen	X	X	X	X	X	X		Recht, Literatur, Geisteswissenschaften, Verwaltung, Technik, Werbung

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen						Fachgebiete	
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue						Specializzazione	
			DE>IT	IT>DE	DE>EN	EN>DE	IT>EN	EN>IT	andere/altre	
<b>Tamanini Silvia</b>	07.08.2014	Trento					X	X		Progetti europei, politiche europee e sociali, commercio, energia, rinnovabili, contratti, marketing
<b>Taragoni Friederike</b>	02.05.2019	Perugia		X						manualistica, turismo, alimentare, packaging, campo cosmetico
<b>Tarasconi Evelyn</b>	20.03.2014	Eppan	X	X		X				Recht, Medizin, Technik, Kultur, Bauwesen, Architektur
<b>The London School S.R.L. di Julie Anne Wallis</b>	22.11.2019	Thiene					X	X		Lingue e Traduzioni
<b>Todesco Federica</b>	24.02.2014	Appiano	X	X					IT><FR, DE>FR	Diritto, assicurazioni, certificati, diplomi, attestati, contratti, commerciale/marketing, pubblicita', turismo, politica, organizzazioni internazionali, siti web, tecnologia, affari sociali
<b>Traduzioni STR srl</b>	13.02.2014	Trento	X	X	X	X	X	X	tutte le lingue - anche extra-europee	giuridico, tecnico, economico, sociologico, commerciale, scientifico, medico
<b>Unterhofer Erika</b>	09.04.2014	Bozen		X						Medizin, Urbanistik, Architektur, Gemeindewesen, Umweltschutz, Wirtschaft, Energie, Viehzucht, Unterricht
<b>Vallazza Alma</b>	17.10.2016	Frangart		X					FR>DE	Literatur, Kunst, Geisteswissenschaften, Film
<b>Ventura Vanessa</b>	16.04.2018	Foggia					X	X	IT><FR	Diritto, Economia, Scienze, Materie umanistiche
<b>Vienna Language Services</b>	27.11.2018	Wien	X		X		X	X	EN><FR	Ancient History, Anthropolgy, Classics, Ethnomusicology, History
<b>Vikoler Alessia</b>	19.04.2018	Klausen	X	X		X	X		FR>DE, FR>IT	Wirtschaft, Recht, Marketing, Önologie
<b>Voi Alessandra</b>	15.06.2016	Milano					X	X		giuridico/legale, musica, finanza, architettura/ambiente, food, letteratura
<b>Von Westerholt Friederike</b>	17.02.2014	Mücke (D)		X						Frühpädagogik (Elementar-/ Kindheitspädagogik), allgemeine Pädagogik, Geisteswissenschaften
<b>Wittwar Mirko</b>	03.07.2019	Morsbach (D)			X	X				Geisteswissenschaften

Die Verfahrensverantwortliche / La responsabile di procedimento

Francesca Vaccari

Leiterin der Servicestelle Verwaltungspersonal/Responsabile dell'Ufficio Personale amministrativo